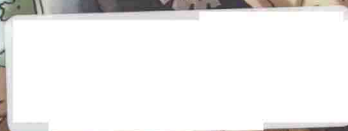




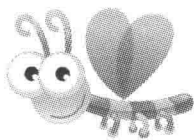
经典译林青少版

鲁滨逊漂流记

[英国] 丹尼尔·笛福 著



译林出版社



经典译林青少版

鲁滨逊漂流记

[英国] 丹尼尔·笛福 著

左如科 改写

译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨逊漂流记/(英) 笛福(Defoe, D.) 著; 左如科改写.

—南京: 译林出版社, 2014.9

(经典译林: 青少版)

书名原文: Robinson Crusoe

ISBN 978-7-5447-4431-7

I. ①鲁… II. ①笛… ②左… III. ①长篇小说-英国-近代-缩写

IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第217207号

书 名: 鲁滨逊漂流记

作 者: [英国] 丹尼尔·笛福

改 写: 左如科

责任编辑: 张远帆 李浩瑜

出版发行: 凤凰出版传媒股份有限公司

译林出版社

出版社地址: 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

电子邮箱: yilin@yilin.com

出版社网址: <http://www.yilin.com>

经 销: 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷: 江苏凤凰数码印务有限公司

开 本: 652毫米×960毫米 1/16

印 张: 11.25

插 页: 4

字 数: 91千

版 次: 2014年4月第1版 2014年9月第3次印刷

书 号: ISBN 978-7-5447-4431-7

定 价: 18.00元

译林版图书若有印装错误可向出版社调换

(电话: 025-83658316)

序言

梅子涵

成年人总是热心。他们得为孩子们想很多事情，而且还会努力地去落实。这成为他们很多人白天的项目，接着还在梦里探讨。他们知道，这是属于他们应当有的一个大良知，因为他们既然有了后代，如果不夜以继日负责任地安顿、引导，那么家园怎么荣茂，这个世代的地球又如何安稳？

他们把这个大良知搁在肩膀上，挑成了一副最美丽的担子，他们自己也翩翩的了。

这是一个无穷多的人都喜爱参加的担子行列。

无穷多的担子里有各样的货色，各种的鲜艳和用处，它们不止是吃的，不止是穿的，不止是琳琅满目清清楚楚看得见的，它们还有浪漫和飘逸的，属于童话属于故事属于聆听和荡漾的。这所有的被挑了来的爱和美好都给了孩子，孩子们就算是隆重地接受了生命的大方向，接受了生命昂贵的分量，也接受了诗意的轻盈。

这样地挑着、行走，一次又一次地在童年的面前放下，成了我们这个人的星球上的一幅最抒情的大图景。我们很自豪地告诉那位来自猴面包树小行星的男孩子说，亲爱的孩子，亲爱的小王子，你

不要那么灰心丧气，也不要总是不满，你就试着在我们的这个地球上生活，你不会觉得只有无聊和茫然的，你向往的那些热情会照得到你的，你向往的风趣也会来到身边。你试试吧。

我说了这么些抒情话，我是想和你们一起来看看现在又有一副怎样的担子挑到了孩子们的面前。

是的，就是你们面前的这一大套书。这一副文学的担子。

里面有的是儿童的书，有的则属于长大以后应当阅读的书。

热心的成年人把它们选拢在一起。

他们知道现在的孩子们学业过量，阅读时间稀少，所以他们缩减了它们的篇幅；他们心想，那些可以等到长大以后阅读的书，如果去除一些艰深的内容，却把精华仍留下，让孩子现在就欣赏到，不也是一件很不错的事情吗？

这是一个品种。

很多年前就已经有。

它的名称叫“缩写本”、“改写本”。

这是一种热心和善良的产品。

在很多国家都有过受欢迎的例子。

我们所知道的那个最大的例子是英国的兰姆姐弟的例子。他们把不属于孩子看的莎士比亚的大剧改写成了孩子们可以阅读的故事集，改写成一本书。

这个成功的改写，成功的故事集，成为已经有两百年历史的一部名著，和无数舞台上演出的莎士比亚一样闻名。对于孩子们的阅读来说，它比舞台上的莎士比亚更闻名，更重要，更有意义。

只要有那热心，只要很讲究地去落实，为了孩子的任何事情都可以做得非常好。

挑给他们的任何的担子都有翩翩的美丽。

他们阅读着这些变薄的比原著简单了的文学、故事，心里喜欢，长大以后也许就会去阅读名著的全本。万一实在没有机会阅读全本的名著，也总算看见过里面的几片云朵，看见过霞光。

我们为什么不谢谢这一份热心？

我们是应当谢谢的。

然后，我们还得继续挑着这美丽的担子走下去。

我们会走很久。

知识链接

一、本书概述

本书以苏格兰水手亚历山大·赛尔柯尔在荒岛上的真实经历为原型创作而成。小说分三部分：第一部分写鲁滨逊初出茅庐，最初三次航海的经过及其在巴西经营种植园的情况；第二部分详细描述了主人公流落荒岛，独居 28 年的种种情景；第三部分简要交代了鲁滨逊回国后的命运及这个海岛未来的发展趋向。第二部分是主体。

鲁滨逊是一个永不满足、不断追求、不断进取的冒险家。他不贪图安逸的家庭生活，不愿死守父亲的家产，雄心勃勃地把遨游四海作为自己一生的理想。他还具有坚忍不拔的毅力、实干巧干的精神和天才的创造能力。他凭着自己的双手和热情，不仅为自己创造了生存的环境，还改造了大自然。这个形象是上升时期资产阶级的优秀代表，体现了许多人类的优秀品质，如热爱劳动、不畏艰险、乐观自信、积极向上等等。

作为近代欧美长篇小说的奠基作之一的《鲁滨逊漂流记》，在艺术上有几点是很成功的：第一，全书采用主公回忆录和日记的形式，讲述故事和写景状物都具体逼真；第二，主人公的形象通过他

自己的言行而得到生动的展现；第三，故事情节惊险离奇，引人入胜、扣人心弦；第四，语言简洁明了，通俗易懂。

小说表达了这样的思想：只要有志气、有毅力、爱劳动、会创造，就可以做出不凡的事业。这是《鲁滨逊漂流记》至今没有失去而且永远不会失去光彩的原因。

二、作者介绍

丹尼尔·笛福(1660—1731)，十八世纪英国小说家。出生在伦敦，父亲是屠夫。他干过各种行业，到过欧洲大陆许多国家，也参与了当时的政治斗争，甚至为政客们充当秘密情报员。他的四处冒险给他带来了荣誉、名声、金钱和地位，但也几度饱尝铁窗之苦。在几经起伏之后，笛福厌倦了政治和金钱，在年近 60 岁之际开始写《鲁滨逊漂流记》，大获成功，赢得了“英国和欧洲小说之父”的称号。

据说笛福曾与 26 家杂志有联系，所以有人称他为“现代新闻报道之父”。他还写过大量政论。他多达二百多种作品无一不是顺应了当时社会发展的需要，大多是城市中产阶级感兴趣和关心的问题，其中较为著名的有《辛格顿船长》、《摩尔·弗兰德斯》等。笛福晚年十分贫困，临死前为了躲债，不得不离家出走。1731 年客死他乡。

《鲁滨逊漂流记》不仅给笛福赢得了许多头衔，而且至二十世纪初各种译本或模仿本至少达 700 种之多。我们熟悉的《格列佛游记》就是仿作中的精品。

三、作品评价

英国文学史家艾伦认为,《鲁滨逊漂流记》是一部包含每个人生活的寓言。孩童时期,这部书只是读来有趣,成年之后再读,就会知道这是不朽的杰作。

英国评论家杰克说:“人们如果要重新抓住资产阶级在它的年轻的、革命的、上升时期的旺盛而自信的精神,那么,最好的导引无过于笛福与《鲁滨逊漂流记》了。”

法国作家、思想家卢梭认为,《鲁滨逊漂流记》对自然教育作了形象、精彩的论述,“我们关于自然科学的一切谈话,都不过是对它的一个注释罢了”。所以,他把这本书作为15岁儿童的必读书。

四、精彩语段

世界上一切好东西对于我们,除了拿来使用之外,没有别的好处。

一个人只是呆呆地坐着,空想自己所得不到的东西,是没有用的。这个绝对的真理,使我重新振作起来。

一个人明白事理之后,就会觉得,被上帝从罪恶中救出来,比被上帝从患难中救出来,幸福更大。

我们无论遇到何种困境,也决不能放弃希望,有时候,希望往往就近在眼前,比我们想像的还要近得多。

目 录



第一章	开始冒险	1
第二章	遭遇海盗	11
第三章	死里逃生	21
第四章	自力更生	36
第五章	古怪脚印	57
第六章	食人生番	71
第七章	“星期五”	83
第八章	挫败野人	97
第九章	海岛“总督”	109
第十章	不速之客	120
第十一章	别离荒岛	135
第十二章	重返“人间”	146
第十三章	陆路遇险	152
第十四章	旧地重游	164

第一章 开始冒险

我的父亲是德国人，他年轻的时候来到英国胡尔城赚下了一份家产，后来就搬到约克城，娶了我母亲。一六三二年母亲生下了我，因为母亲的娘家姓鲁滨逊，父亲就给我起了鲁滨逊·克鲁索这个名字。

我是家中最小的孩子，我还有两个哥哥。大哥外出当兵，在法国作战的时候不幸阵亡了。二哥有一年离开了家，从此杳无音信，我至今不知他身处何处，这就犹如我的父亲、母亲对我后来的遭遇也毫不知情一样。

父亲在我小的时候没有送我去学手艺，他希望我能好好学习，将来去做一个体面的律师。可惜我一直不够用功，从不把父亲的期望放在心里，就喜欢胡思乱想，爱好听别人讲航海冒险的故事，希望有一天我也能出海闯荡。

父亲对我的想法感到忧心忡忡，他预感到我这样的想法将可能影响我一生的命运。于是有一次，他专门和我进行了一次语重心长的谈话。他告诉我说：那些热衷于到海外冒险



的人,不是走投无路,就是野心勃勃的投机家;而对于我来说,生在一个小康之家,既不用操心衣食,也不必为牟取暴利而冒险,我完全可以凭着自己的努力,再加上亲友的提携,在约克城过上比他还要舒适的生活。他说根据他的阅历,没有什么职业能够比成为一个律师更体面,也更加实惠的了。一个律师轻而易举就可以获得安稳的生活,既不必像下层人那样披星戴月,只图解决温饱,也不必像上层人物那样为争权夺利而疲于奔命。

然而那时的我并不能够理解父亲的苦心。我辩解说:好男儿志在四方,留在家里有什么意思?父亲诚恳耐心地劝导我不要意气用事,他说我只要愿意留在家里,他一定尽力帮我实现他所描绘的那种幸福场景。他告诫我要以我的大哥为前车之鉴。他曾苦口婆心地规劝大哥不要离开家乡去异国打仗,但是年轻气盛的大哥却执意参了军,最后在战场上丧命。回忆起往事,父亲老泪纵横,他说不管我接不接受他的意见,他都永远为我祈祷,但是如果我一意孤行,恐怕上帝势必不会再眷顾我。他还说将来如果有一天,我因为自己的愚蠢而求救无门的时候,我一定会为我现在的固执而追悔莫及。

唉,后来想起来我才觉得,父亲真是有先见之明,尽管我知道父亲绝不愿意我遭受后来那样残酷的命运。当他说到今后我一定会后悔的时候,不胜悲怆,伤心得再也说不下去了。

那个时候,看着忧心如焚、泣不成声的老父亲,我大为感动。唉,可怜天下父母心,谁会忍心让自己的父亲如此伤心



呢？我暗自发誓，再也不想出海的事情，从此老老实实待在家里。

可是没过几天，我就把自己的誓言抛到爪哇国去了。我避开父亲，偷偷摸摸地恳求母亲去劝劝父亲，让他允许我出海一次。如果这次出海以后，我不再喜欢出海了，那么我一定会加倍弥补我浪费的时间。

母亲听到我这么说，勃然大怒，她认为父亲无论如何都不会答应我的。她知道父亲曾经郑重其事地和我谈过，可是我还是没有痛改前非，这让她觉得十分惊讶。她告诉我，不管是父亲，还是她自己，都不会允许我出海远航，免得日后我走上绝路，会怨恨她，说父亲当初是不同意的，而母亲却没有反对。

后来母亲还是向父亲转述了我的话，父亲听说以后越发忧虑，他觉得我正在一步一步地把自己送上危险的道路。因此他更加强烈地反对我航海的愿望。后来的一年里，他和家人一次又一次地找我谈话，劝我收心，好好留在家里。啊，可是那时候我是那么顽固，那么愚蠢，我不仅不能理解他们的苦心，还反唇相讥，说他们无视自己孩子的心愿。

有一天，我偶然来到了胡尔城，意外地遇到了一位从前的朋友。他将乘坐他父亲的船去伦敦，很希望我能陪他一起去，于是便怂恿我，诱惑我说不必支付船费。那时候的我虽然向往航海，但是却不曾有胆量离家出走，可惜我没有经受住朋友的怂恿，都没有托人给家里捎个话就上了船。那一天正



是一六五一年的九月一日，谁曾想到这个日子是那么的 not 吉利呀！我觉得不会再有第二个年轻人像我这样，一出门就倒霉，一倒霉就难以摆脱霉运。我们的船一出港，海面上就刮起了大风，风急浪高，第一次出航的我哪见过这种景象，我晕船晕得厉害，心中惴惴不安。这时我对我的行为感到后悔了，耳边响起了父母的忠告，我不禁谴责起自己来，不该罔顾父母的忠告，陷入这样难受的境地，我真是咎由自取啊！

后来的几天，风暴越来越猛烈，我觉得大海随时都会吞没我们。每次船跌入漩涡的时候，我就以为我们定将葬身鱼腹了。在这种胆战心惊、极度恐怖的情绪里，我一次又一次地发誓，说只要上帝留我这条性命，我一上岸以后就立刻返回到父母身边，从此再也不乘船出海。

我惶恐地祈祷了很久，后来暴风逐渐消逝了，海面复归平静。我也逐渐适应了大海上的生活，晕船反应慢慢也消失了。那几天天气晴朗。一天傍晚我站在船头，看到夕阳西下，镜子般的海面被落日的余晖染成了金色，海天一线，金光闪闪，偶尔一两只海鸥从海面上掠过。我被这大自然的美景深深震撼了，这是陆地上永远都看不到美景啊。那天晚上我安详地睡了一觉，第二天看着前几天还像猛兽般要吞噬一切的海洋，如今却这般柔美，令人心旷神怡，心中感慨万千。我的那位朋友担心我被海浪和晕船吓破了胆，就跑来看我。他搭着我的肩膀说：“怎么样，前几天的微风一定把你吓坏了吧？”“你说什么？”我诧异地问，“你说微风？那可是滔天巨浪



啊!”“滔天巨浪?哈哈,笨蛋,”他笑着说,“那算哪门子滔天巨浪!只要船足够结实,再大的风浪也不用害怕。嘿嘿,不过你第一次出海,有害怕的情绪也是情有可原的。来吧,和我们一起喝点酒,你就不会再害怕了。”他拉着我和水手们尽情喝酒胡闹,我脑海里的恐惧也就消失殆尽了。总之,大海又恢复了平静,此前我的忏悔和誓言又被我抛到脑后去了。

过了一两天,也就是出海的第六天,我们到达了雅茅斯锚地。那几天天气虽然晴朗,但是却刮着逆风,我们走不了多远。因此我们不得不抛锚等待风向的改变。逆风一吹就吹了七八天,很多从北方来的船也陆续在我们周围抛锚,等待顺风的到来。

我们有机会趁着潮水进入内港,但是这块锚地素有良港之称,而且我们的大船非常结实,设备也一应俱全,因此水手们对大风满不在乎,大家依然纵情享乐,等待顺风。有一天早上,风势陡然增大,水手们纷纷忙碌起来,一起落下了中帆,把大船上的东西都加固,免得被狂风吹倒。中午的时候,海面上卷起了巨大的波浪,我们的船头多次被扑入水中,船舱里也进了很多的水。船长担心脱锚,便下令把备用的大锚也放了下去。这样我们在船头放下了两个大锚,锚索都拉长到最大的限度。

可是风暴的势头有增无减,水手们也开始变得惊慌起来。船长虽然看起来还是很沉着,一直指挥着大家保护船只,但是我无意中听到他多次自言自语地说:“上帝啊,请保佑我



们吧。我们快完蛋了，我们快要死了！”

第二次遭遇风暴的时候，刚开始，我没有像第一次那样诚心忏悔和祈祷，我以为这次的风浪和上次一样，在我的朋友和水手们看来，只是微不足道的小风浪，最后一定会安然度过，我就茫然地躺在船舱里，并不是十分忧虑。可当我听到船长的自言自语时，大吃一惊。我爬出船舱向海面望去，只见满目疮痍，惨不忍睹。暗无天日的海面上，波涛汹涌，巨大的海浪就像穷凶极恶的恶魔一样，一次又一次地向我们扑来。我们附近的几艘船因为害怕被巨浪掀翻，已经被迫砍掉桅杆。过了一会儿，狂风又吹得这几艘船脱了锚，没有了桅杆和锚的船只只好冒险开往大海深处，前途未卜。轻便的船这个时候情况要好一些，因为它们在海面上更加容易掌控。突然，人们一阵惊呼，原来离我们不远处的一艘船已经沉入了大海。傍晚的时候，眼看形势越来越危险，船长只好忍痛下令砍掉桅杆。看着光秃秃的甲板，我失魂落魄。恐怕谁都可以想像得出我当时的恐惧，我只是第一次航海，前不久的小风小浪差点吓破我的胆，何况是这次的巨浪呢？

风暴越来越猛烈，水手们都说一辈子都没有遇到过这么厉害的暴风雨。我们的船虽然坚固，但是船上的货载得太多，吃水很深，没有桅杆之后，船更容易颠簸，很难控制。水手们时不时地就喊“sink”，当时我还不知道“sink”是船要沉的意思，后来问过别人才知道。我的无知在那时算得上是好事，因为如果那时候我知道船要沉了，也许就被吓死了。船长和水



手们都聚在一起祈祷。半夜的时候,有人发现船底漏水了,底舱里已经积了四英尺的水。大家纷纷下去抽水。当我听到船漏水的时候,我觉得我的心脏嘎嘣一声,仿佛就要停止跳动一样。我坐到床边,觉得眼前一黑,就倒了下去。这时有人把我弄醒,说我之前什么都没做,现在至少也该去帮忙抽水。我强打起精神,来到抽水机边上,闷头大干起来。船长看到附近漂过一些轻船,就下令开枪发出求救的信号。那时候我不知道开枪是求救的,还以为发生了什么意外,被吓得立刻晕倒在抽水机旁。

这种万分危急的时候,别人连自己的性命都难保,哪里还会管我的死活呢?人们接着抽水,一个人以为我死了,就把我踢到边上,过了一会我自己又醒了过来。

我们抽水的速度却赶不上船舱进水的速度,船舱里的水越来越多。船看起来就要沉没了。船长不断发出求救的信号,这时候风势小了一点,有一艘轻船便冒险放下一只小艇来救我们。小艇上的人们虽然拼死相救,但是水势颇急,他们很难靠近我们。最后水手们在一根长绳子上绑上浮筒,从船尾放了下去,小艇上的人几经努力,好不容易才抓住了浮筒,水手们拽住绳子,终于把小艇拉近,大家纷纷下到小艇上。那时我几乎吓得失去了知觉,与其说我是爬到了小艇上,还不如说是人们把我扔到了小艇上。小艇这时也没有办法回到轻船上了。我们只好随波漂流,向岸边划行。过了一刻钟,水手们告诉我大船正在下沉,我几乎不敢抬头看。我终于知道沉船是